



La Concepción y Ñuñohue

Hace ya varios años tuve la oportunidad de recorrer en automóvil y visitar con detención una buena parte de la sierra peruana, a una altura de más o menos 3.000 metros.

Ascendi desde Lima a La Oroya, desde donde seguí hacia el sur observando los interesantísimos pueblos y ciudades quechuanas, cuyos emplazamientos se alargan como cuentas de rosario casi en línea recta.

Con veneración me detuve en el pueblito llamado por nosotros los chilenos "La" Concepción. Fue un día 12 de julio en la mañana, y en el sitio a solas, haldío, frente a la plaza, que yo miraba, se desarrolló el combate. Allí existía un cuartel en 1882; pero en mi visita sólo mostraba una rechoncha pirámide de base cuadrangular, a la que se terciaba una guirnalda de mustias flores. Eran recientes restos peruanos de homenaje a los vencedores de aquel desigual encuentro.

Al caminar por el modesto y asoleado pochlo, pude verificar que su nombre es solamente Concepción, sin el artículo "La", que fue agregado por los chilenos; me imagino que para evitar confusiones con nuestra ciudad sureña.

Comprendido y emocionado después de ver los escenarios de aquel combate tan heroico de nuestras fuerzas militares, seguí mi peregrinación hacia el sur, al Cuzco. Las maravillas de la capital del extinto imperio incaico, de la ciudad abandonada de Machu Picchu y de la zona en general, da para escribir mucho. Sin embargo, quiero referirme, nada más, a otra rectificación de nombre.

Estoy leyendo el interesante libro "Ñuñohue", del eruditísimo escritor e investigador René León Echaiz, que se refiere al barrio santiaguino de Ñuñoa. El explica que esa denominación corresponde a dos palabras de origen quechua: *nuño*, cierta planta; y *hue*, lugar de (algo así como "ñuñal"). Pero es que en los alrededores de El Cuzco yo encontré el pueblito de Ñuñoa, y si desde allí salieron las huestes del Inca que conquistaron este territorio central de Chile, lógico es pensar que también nos trajeron sus nombres. Es natural pensar así cuando, a mayor abundamiento, la palabra "hue" es araucana o mapuche. Es decir, que no es quechua; por lo que creo que la expresión Ñuñoa fue importada casi tal como suena.

RUBEN JIMENO.

La Concepción y Nuñohue [artículo] Rubén Jimeno.

Libros y documentos

AUTORÍA

Jimeno, Rubén, 1911-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1974

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La Concepción y Nuñohue [artículo] Rubén Jimeno.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)